

## **Akta kongresowe w porządku chronologicznym. Dane podstawowe**

*Venezia Nelle Litterature Moderne: Atti del Primo Congresso dell'Associazione Internazionale di Litteratura Comparata* (Venezia 25-30 settembre, 1955), A cura de Carlo Pellegrini, Istituto per la Collaborazione Culturale, Venezia – Roma 1961.

*Proceedings of the Second Congress of the International Comparative Literature Association at the University of North Carolina, September 8-12, 1958*, ed. Werner P. Friedrich, University of North Carolina P. Studies in Comparative Literature, Chapel Hill, N.C. 1959.

*Actes du IIIe Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée, Utrecht 21-26 III 1961/ Proceedings of the Third Congress of the International Comparative Literature Association*, ed. W.P. Smit, Mouton, The Hague 1962.

*Actes du IVe Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée / Proceedings of the IVth Congress of the International Comparative Literature Association (Fribourg 1964)*, par/edited by Francois Jost, The Hague – Mouton Paris 1966 (t. I–II).

*Actes du Ve Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée / Proceedings of the Vth Congress of the International Comparative Literature Association*), ed. Nikola Banašević, Swets and Zeitlinger, Amsterdam 1969.

*Actes du VIe Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée / Proceedings of the VIth Congress of the International Comparative Literature Association (Bordeaux 1970)*, eds M. Cadot et al., Kunst und Wissen, Erich Bieber, Stuttgart 1975 (t. I–II).

*Actes du VIIe Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée / Proceedings of the VIIth Congress of the International Comparative Literature Association, Montréal/Ottawa 1973*, eds Milan V. Dimic and Eva Kushner, Kunst und Wissen – Erich Bieber, Stuttgart 1979 (t. I–II).

*Actes du VIIIe Congrès. De l'Association Internationale de Littérature Comparée / Proceedings of the 8th Congress of the International Comparative Literature Association, Budapest, August 1976*, eds Bela Kopeczi, György M. Vajda, Kunst und Wissen – Eric Bieber, Stuttgart 1980 (t. I–II).

*Proceedings of the IXth Congress of the ICLA / Actes du IXe Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée, Innsbruck 1979*, eds Zoran Konstantinovic et al., AMOE, Innsbruck 1982 (t. I–III).

*Proceedings of the Xth Congress of the International Comparative Literature / Association Actes du Xe Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée*, New York 1982, Coordinating Editor Anna Balakian, Publication Editor James J. Wilhelm, Land Publishing Inc., New York 1985 (t. I–III).

*Actes du XIe Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée (Paris, 20-24 août 1985) / Proceedings of the XIth Congress of the International Comparative Literature Association (Paris, 20-24 August, 1985)* sous la direction de/under the direction of Eva Kushner et/and Daniel Pageaux, Peter Lange, Bern – Berlin – Frankfurt am M. – New York – Paris – Wien, 1989–1994 (t. I–X).

*Proceedings of the XIIth Congress of the ICLA/Actes du XIIièm Congrès de l'AILC, Munich 1988*, eds Roger Bauer, Douwe Fokkema and Michael de Graat, Iudicum Verlag, Munich 1990 (t. I–V).

*Proceedings of the XIIIth Congress of the International Comparative Literature Association/Actes du XIIème Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée*, general editor Earl Miner, edited by International Comparative Literature Association, Tokyo 1995 (t. I–VI).

*Selected papers of the XIVth Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA)*, University of Alberta, August 15-20, 1994, Congress Organizers and General Editors of the Proceedings Milan V. Dimić, Steven Tötösy de Zepetnek.

*Proceedings of the XVth Congress of the International Comparative Literature Association. Literature as Cultural Memory (Leiden, 16-22 August 1997)*, Amsterdam, Atlanta, Rodopi 2000 (t. II–X), zob. <http://www.rodopi.nl/senj.asp?SerieId=ICLA>.

*Proceedings of the XVIth Congress of the International Comparative Literature Association. Transitions and Transgressions in an Age of Multiculturalism (Pretoria 13–19 August 2000)*, ed. Ina Gräbe, UNISA Press, Pretoria 2005 (t. I–VI), zob. <http://www.unisa.ac.za/press>.

*Proceedings of the XVIIth ICLA Congress: [http://www.aic-icla.org/site/?page\\_id=441](http://www.aic-icla.org/site/?page_id=441).*

*Proceedings of the XVIIIth ICLA Congress, "Beyond Binarism" (August 2007)*, ed. Eduardo F. Coutinho, Aeroplano, Rio de Janeiro 2009 (t. I–III).

## Antologie

*Antologia zagranicznej komparatystyki literackiej*, red. Halina Janaszek-Ivaničková, Instytut Kultury, Warszawa 1997. Tu między innymi:

– Remak Henry H.H., *Literatura porównawcza – jej definicja i funkcja*, przeł. Wanda Tuka.

*Archipelag porównań. Szkice komparatystyczne*, red. Maria Cieśla-Korytowska, Universitas, Kraków 2007.

*Comparative Literature: The Early Years. An Anthology of Essays*, eds Hans-Joachim Schultz, Philip H. Rhein, The University of North Carolina Press, Chapel Hill 1973.

*Konstruktywizm w badaniach literackich. Antologia*, red. Erazm Kuźma, Andrzej Skrendo, Jerzy Madejski, Universitas, Kraków 2006. Tu między innymi:

- Tötösy de Zepetnek Steven, *Nowa Literatura Porównawcza jako teoria i metoda*, przeł. Agata Zawiszewska, Andrzej Skrendo.
- Madejski Jerzy, *Konstruktywizm Ernsta von Glasersfelda: wiedza jako wynalazek. Literatura a malarstwo – malarstwo a literatura. Panorama myśli polskiej XX wieku*, red. Grażyna Królikiewicz, Olga Płaszczewska, Iwona Puchalska, Magdalena Siwiec, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 2009.

*Muzyka w literaturze. Antologia polskich studiów powojennych*, red. Andrzej Hejmej, Universitas, Kraków 2002.

*Niewspółmierność. Perspektywy nowoczesnej komparatystyki. Antologia*, red. Tomasz Bilczewski, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 2010. Tu między innymi:

- Bernheimer Charles, *Raport Bernheimera, 1993. Komparatystyka na przelomie wieku*, przeł. Maciej Wzorek.
- David Damrosch, *Literatura światowa w dobie postkanonicznej i hiperkanonicznej*, przeł. Anna Tenczyńska. Ferris David, *Dyscyplina poza dyscypliną*, przeł. Jakub Momro, Tomasz Bilczewski.
- Gasché Rodolphe, *Porównawczo teoretyczna*, przeł. Jakub Momro.
- Haun Saussy, „Wyborny trup” pozszywany ze świeżych koszmarów. *O memach, pszczelich rojach i samolubnych genach*, przeł. Ewa Rajewska.

– Spivak Gayatri Chakravorty, *Przekraczanie granic*, przeł. Ewa Kraskowska.

*Teorie literatury XX wieku. Antologia*, red. Anna Burzyńska, Michał Paweł Markowski, Znak, Kraków 2006.

*Teorie literatury XX wieku. Podręcznik*, red. Anna Burzyńska, Michał Paweł Markowski, Znak, Kraków 2006.

*The Princeton Sourcebook in Comparative Literature. From the European Enlightenment to the Global Present*, eds D. Damrosch, N. Melas, M. Buthelezi, Princeton University Press, Princeton – Oxford 2009.

*Ut pictura poesis*, red. M. Skwara, S. Wystouch, słowo/obraz terytoria, Gdańsk 2006.

*Współczesna teoria badań literackich za granicą. Antologia*, oprac. Henryk Markiewicz, t. I–IV. W t. 2 (Wydawnictwo Literackie, Kraków 1976) między innymi:

– Auerbach Erich, *Filologia literatury światowej*, przeł. Anna Szewczukowa.

– Etiemble René, *Porównanie to jeszcze nie dowód*, przeł. Wanda Błońska.

*Współczesne teorie przekładu. Antologia*, red. Piotr Bukowski, Magda Heydel, Znak, Kraków 2009. Tu między innymi:

– Chamberlain Lori, *Gender a metaforyka przekładu*, przeł. Agata Sadza.

– Even-Zohar Itamar, *Miejsce literatury tłumaczonej w polisystemie literackim*, przeł. Magda Heydel.

– Gadamer Hans-Georg, *Lektura jest przekładem*, przeł. Małgorzata Łukasiewicz.

## **Raporty**

*Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*, ed. Charles Bernheimer, The Johns Hopkins University Press, Baltimore – London 1995.

*Comparative Literature in an Age of Globalization*, ed. Haun Saussy, The Johns Hopkins University Press, Baltimore 2006.

## **Monografie, tomy zbiorowe, artykuły (wybór)**

Abramowska Janina, Serie tematyczne, [w:] Między tekstami. Intertekstualność jako problem poetyki historycznej, red. J. Ziomek, J. Sławiński, W. Bolecki, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 1992.

Allen Graham, Intertextuality, Routledge, London - New York 2000.

<https://doi.org/10.4324/9780203131039>

Appadurai Arjun, Nowoczesność bez granic. Kulturowe wymiary globalizacji, przekł. i wstęp Zbigniew Pucek, Universitas, Kraków 2005.

Apter Emily, The Translation Zone. A New Comparative Literature, Princeton University Press, Princeton - Oxford 2006.

<https://doi.org/10.1515/9781400841219>

Badania porównawcze. Dyskusja o metodzie, red. A. Nowicka-Jeżowa, Świat Literacki, Radziejowice 1998.

Bakuła Bogusław, Kilka uwag na temat komparatystyki integralnej, [w:] Historia i komparatystyka. Szkice o literaturze i kulturze Europy Środkowo-Wschodniej XX wieku, Biblioteka Literacka Poznańskich Studiów Polonistycznych, Poznań 2000.

Balbus Stanisław, Interdyscyplinarność - intersemiotyczność - komparatystyka, [w:] Intersemiotyczność. Literatura wobec innych sztuk (i odwrotnie), red. Stanisław Balbus, Andrzej Hejmej, Jakub Niedźwiedź, Universitas, Kraków 2004.

Balcerzan Edward, Tłumaczenie jako "wojna światów". W kręgu translatoologii i komparatystyki, Wydawnictwo Naukowe UAM, Poznań 2009.

Banús Irusta Enrique, Untersuchungen zur Rezeption Johann Gottfried Herders in der Komparatistik. Ein Beitrag zur Fachgeschichte, P. Lang, Bern 1996.

Barańczak Stanisław, Przekład artystyczny jako "samoistny" i "związany" obiekt interpretacji, [w:] Z teorii i historii przekładu artystycznego, red. Jacek Baluch, UJ, Kraków 1974.

Bassnett Susan, Comparative Literature. A Critical Introduction, Blackwell, Oxford - Cambridge 1993.

Bassnett Susan, Reflections on Comparative Literature in the Twenty-First Century, "Comparative Critical Studies" 2006, vol. 3, nr 1-2 (wyd. pol. Literatura porównawcza w XXI wieku, przeł. Iga Noszczyk, "Teksty Drugie" 2009, nr 6).

<https://doi.org/10.1353/ccs.2006.0002>

Bassnett Susan, André Lefevere, *Constructing Cultures. Essays on Literary Translation, Multilingual Matters*, Clevedon, Philadelphia, 1998.

Bassnett Susan, André Lefevere, *Translation, History and Culture*, Pinter, London 1990. Bennett Jill, *Aesthetics of Intermediality*, "Art History" 2007, vol. 30, nr 3 (także w: *About Mieke Bal*, ed. Deborah Cherry, Wiley-Blackwell, Oxford 2008).

Bery Ashok, Patricia Murray, *Comparing postcolonial literatures: dislocations*, eds Ashok Bery and Patricia Murray, Macmillan Press Ltd, Hampshire - London 2000.

<https://doi.org/10.1057/9780230599550>

Bhabha Homi, *DissemiNation: Zeit, Narrative und die Ränder der modernen Nation*, [w:] *Hybride Kulturen: Beiträge zur anglo-amerikanischen Multikulturalismusdebatte*, hrsg. von Elisabeth Bronfen, Staufenburg Verlag, Tübingen 1997.

Bilczewski Tomasz, *Komparatystyka i interpretacja. Nowoczesne badania porównawcze wobec translatoologii*, Universitas, Kraków 2010.

Birus Hendrik, *Goethes Idee der Weltliteratur. Eine historische Vergegenwärtigung*, [w:] *Weltliteratur heute. Konzepte und Perspektiven*, hrsg. von M. Schmeling, Königshausen & Neumann, Würzburg 1995.

Birus Hendrik, *The Goethean Concept of World Literature and Comparative Literature*, "CLCWeb: Comparative Literature and Culture" 2.4 (2000), s. 2 (<http://docs.lib.pur-due.edu/clcweb/vol2/iss4/7>). <https://doi.org/10.7771/1481-4374.1090>

Bloom Harold, *Łęk przed wpływem. Teoria poezji*, przeł. Agata Bielik-Robson, Marcin Szuster, Universitas, Kraków 2002.

Borowski Andrzej, *Pojęcie i problem "renesansu północnego": przyczynek do geografii historycznoliterackiej humanizmu renesansowego północnego*, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 1997.

Bourdieu Pierre, *Les Règles de l'art. Genèse et structure du champ littéraire*, Editions du Seuil, Paris 1998 (wyd. pol. *Reguły sztuki. Geneza i struktura pola literackiego*, przeł. Andrzej Zawadzki, Universitas, Kraków 2001).

Brown Calvin S., *The Relations between Music and Literature as a Field of Study*, "Comparative Literature" 1970, nr 2. <https://doi.org/10.2307/1769755>

Brunel Pierre, *Le comparatiste est-il un Don Juan de la connaissance?*, [w:] *Fin d'un millénaire. Rayonnement de la littérature comparée*, eds Pascal Dethurens, Olivier-Henri Bonnerot, Presses Universitaires de Strasbourg, Strasbourg 2000.

Brunel Pierre, Claude Pichois, André-Marie Rousseau, *Qu'est-ce que la littérature comparée?*, Armand Colin, Paris 1983 (nowe wydanie: 1996).

Brzostowska-Tereszkiewicz Tamara, *Komparatystyka literacka wobec translatoologii. Przegląd stanowisk badawczych*, "Przestrzenie teorii" 2004, nr 3-4.

Burzyńska Anna, *Kulturowy zwrot teorii*, [w:] *Kulturowa teoria literatury. Główne pojęcia i problemy*, red. Michał Paweł Markowski i Ryszard Nycz, Universitas, Kraków 2006. Cammarota Antonio, *Entwicklungen der Komparatistik in Italien im 20. Jahrhundert*, [w:] *Europa Provincia Mundi: Essays in Comparative Literature and European Studies*, eds Joep Leerssen, Karl Ulrich Syndram Rodopi, Amsterdam 1992.

Carré Jean-Marie, *Avant-Propos*, [w:] *Marius-François Guyard, La littérature comparée*, Presses Universitaires de France, Paris 1958.

Casanova Pascal, *The World Republic of Letters*, transl. by M.B. DeBevoise, Harvard University Press, Cambridge, Mass. - London, England 2004.

Chevrel Yves, *La littérature comparée*, PUF, Paris 2006.

Chmielecki Konrad, *Estetyka intermedialności*, Rabid, Kraków 2008.

Cieśla-Korytowska Maria, *Komparatystyka w Polsce*, "Ruch Literacki" 1995, z. 4.

Cieślikowscy Teresa i Sławomir, *Wprowadzenie*, [w:] *Problemy teoretyczne związków literatur i sztuk orientu i zachodu*, red. Teresa Cieślikowska, "Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego", MXXXVI, Prace Historycznoliterackie zeszyt 79, Kraków 1992.

Clements Robert J., *Comparative Literature as Academic Discipline: A Statement of Principles, Praxis, Standards*, Modern Language Association of America, New York 1978.

*Comparison and History: Europe in Cross-National Perspective*, eds Deborah Cohen, Maura O'Connor, Routledge, London 2004.

Corbineau-Hoffmann Angelika, *Einführung in die Komparatistik*, 2. überarbeitete und erweiterte Auflage, Erich Schmidt Verlag, Berlin 2004.

Croce Benedetto, La "letteratura comparata", "La Critica. Rivista di letteratura, storia e filosofia" 1903.

Culler Jonathan, Comparability, "World Literature Today" 1995, vol. 69, nr 2.  
<https://doi.org/10.2307/40151134>

Damrosch David, What is World Literature?, Princeton University Press, Princeton 2003. Dąbrowski Mieczysław, Dekadentyzm współczesny. Główne idee, motywy i postawy modernistyczne w polskiej i niemieckojęzycznej literaturze XX wieku, Świat Literacki, Izabelin 1996.

Dąbrowski Mieczysław, Komparatystyka dyskursu / Dyskurs komparatystyki, Elipsa, Warszawa 2009.

Dąbrowski Mieczysław, Swój/Obcy/Inny. Z problemów interferencji i komunikacji międzykulturowej, Świat Literacki, Izabelin 2001.

D'haen Theo, Antique Lands, New Worlds? Comparative Literature, Intertextuality, Translation, "Forum for Modern Languages Studies" 2007, vol. 43, nr 2. <https://doi.org/10.1093/fmls/cqm003>

Dufour Pierre, La Relation peinture/littérature. Notes pour un comparatisme interdisciplinaire, "Neohelicon" 1977, nr 1. <https://doi.org/10.1007/BF02093138>

Dyserinck Hugo, Komparatistik: eine Einführung, Bouvier, Bonn 1991.

Dyserinck Hugo, Karl Ulrich Syndram, Komparatistik und Europaforschung: Perspektiven vergleichender Literatur und Kulturwissenschaft, Bouvier, Bonn 1992.

Dziadek Adam, Obrazy i wiersze. Z zagadnień interferencji sztuk w polskiej poezji współczesnej, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice 2004.

Dziedzictwo Odyseusza. Podróż, obcość i tożsamość, identyfikacja, przestrzeń, red. Maria Cieśla-Korytowska, Olga Płaszczewska, Universitas, Kraków, 2007.

Europa und das nationale Selbstverständnis. Imagologische Probleme in Literatur, Kunst und Kultur des 19. und 20. Jahrhunderts, hrsg. von Hugo Dyserinck und Karl Ulrich Syndram, Bouvier, Bonn 1998.

Even-Zohar Itamar, Papers in Historical Poetics, Porter Institute for Poetics and Semiotics, Tel Aviv, 1978.



Fischer Manfred S., Nationale Images als Gegenstand Vergleichender Literaturgeschichte. Untersuchungen zur Entstehung der komparatistischen Imagologie, Bouvier Verlag, Bonn 1981.

Fish Stanley, Being Interdisciplinary Is So Very Hard to Do, "Profession 1989", Modern Language Association, New York 1989, także w: tegoż, There's No Such Thing as Free Speech, and It's a Good Thing, Too, Oxford University Press, New York 1994.

Fish Stanley, Consequences, "Critical Inquiry" 1985, vol. 11, nr 3.  
<https://doi.org/10.1086/448298>

Fokkema Douwe The Rise of Cross-Cultural Intertextuality, "Canadian Review of Comparative Literature" 2004, vol. 1, nr 1.

Frenzel Elisabeth, Motive der Weltliteratur, Ein Lexikon dichtungsgeschichtlicher Längsschnitte, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart, 1976 (sześć wydań).

Fried István, Littérature comparée et interdisciplinarité, "Neohelicon" 2002.

Gálik Marián, Comparative Literature as Concept of Interliterariness and Interliterary Process, [w:] Comparative Literature Now: Theories and Practice / La Littérature

comparée à l'heure actuelle. Théories et réalisations, eds Steven Tötösy de Zepetnek, Milan V. Dimić, Irene Sywenky, Honore Champion, Paris 1999.

Geopoetiken. Geographische Entwürfe in den mittelund osteuropäischen Literaturen, hrsg. von Magdalena Marszałek, Sylvia Sasse, Kulturverlag Kadmos, Berlin 2010.

Głowiński Michał, Francuska krytyka tematyczna. Wprowadzenie, "Pamiętnik Literacki" 1971, z. 2.

Głowiński Michał, Świadectwa i style odbioru, [w:] tegoż, Prace wybrane, red. Ryszard Nycz, t. 3: Dzieło wobec odbiorcy. Szkice z komunikacji literackiej, Universitas, Kraków 1998.

Godzich Wlad, Emergent Literature and the Field of Comparative Literature, [w:] The Comparative Perspective on Literature. Approaches to Theory and Practice, eds Clayton Koelb, Susan Noakes, Cornell University Press, Ithaca 1988.

Grabovszki Ernst, Methoden und Modelle der deutschen, französischen und amerikanischen Sozialgeschichte als Herausforderung für die Vergleichende Literaturwissenschaft, Rodopi, Amsterdam - New York 2002.

Grossman Elwira M., Blaski i cienie globalizacji, czyli problemy polonistyki w badaniach komparatystycznych. Przyczynek do dalszych badań, "Teksty Drugie" 2009, nr 6, także w: Polonistyka bez granic, t. 1: Wiedza o literaturze i kulturze, IV Kongres Polonistyki Zagranicznej. Uniwersytet Jagielloński, 9-11 października 2008 r., red. Ryszard Nycz, Władysław Miodunka, Tomasz Kunz, Universitas, Kraków 2010.

Gusdorf Georges, Interdisciplinaire (connaissance) [hasło w:] Encyclopædia Universalis, t. 8, Encyclopædia Universalis France, Paris 1973, s. 1086.

Gwóźdź Andrzej, Intermedialność jako wyzwanie dla (teorii) filmu, [w:] tegoż, Obrazy i rzeczy. Film między mediami, Universitas, Kraków 1997.

Hejmej Andrzej, Muzyczność dzieła literackiego, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław 2001.

Hejmej Andrzej, Muzyka w literaturze. Perspektywy komparatystyki interdyscyplinarnej, Universitas, Kraków 2008.

History of the Literary Cultures of East-Central Europe: Junctures and Disjunctures in the Nineteenth and Twentieth Centuries, eds J. Neubauer, M. Cornis-Pope, vol. I-IV, John Benjamins, Amsterdam 2004-2010.

Holub Robert C., Reception Theory. A Critical Introduction, Methuen, London - New York 1984. <https://doi.org/10.2307/1771944>

Hopfinger Maryla, Doświadczenia audiowizualne. O mediach w kulturze współczesnej, Wydawnictwo Sic!, Warszawa 2003.

International Postmodernism, Theory and Literary Practice, eds Hans Bartens, Douwe Fokkema, Amsterdam, Benjamins, Philadelphia 1997.

Interrelations of Literature, eds Jean-Pierre Barricelli, Joseph Gibaldi, The Modern Language Association of America, New York 1982.

Intersemiotyczność. Literatura wobec innych sztuk (i odwrotnie), red. Stanisław Balbus, Andrzej Hejmej, Jakub Niedźwiedź, Universitas, Kraków 2004.

Intertextuality and Modernism in Comparative Literature, eds Raynalle Udris i Emily Salines, Philomel, Dublin 2002.

Janaszek-Ivaničková Halina, O współczesnej komparatystyce literackiej, PWN, Warszawa 1980, wyd. 2 poprawione i uzupełnione: 1989.

Jost François, *Introduction to Comparative Literature*, Bobbs-Merrill Company, Indianapolis 1974.

Jurt Joseph, *La théorie du champ littéraire et l'internationalisation de la littérature*, [w:] *Literature and Society: the Function of Literary Sociology in Comparative Literature*, ed. Bart Keunen, P.I.E.-Peter Lang, Bruxelles - New York 2001.

Kasperski Edward, *O teorii komparatystyki*, [w:] *Literatura. Teoria. Metodologia*, red. Danuta Ulicka, wyd. 2, Wydział Polonistyki UW, Warszawa 2001.

Kasperski Edward, *Świat człowieczy. Wstęp do antropologii literatury*, Akademia Humanistyczna im. A. Gieysztora, Pułtusk 2007.

Klein Julie Thompson, *Interdisciplinarity. History, Theory, and Practice*, Wayne State UP, Detroit 1990.

*Komparatistik und Europaforschung: Perspektiven vergleichender Literatur- und Kulturwissenschaft*, hrsg. von H. Dyerinck und Karl Ulrich Syndram, Bouvier, Bonn 1992. *Komparatystyka dzisiaj*, t. 1. *Problemy teoretyczne*, red. Ewa Szczęsna, Edward Kasperski, Universitas, Kraków 2010; t. 2 *Interpretacje*, red. Edward Kasperski i Ewa Szczęsna, Elipsa, Warszawa 2011.

*Komparatystyka literacka a przekład*, red. Piotr Fast, Katarzyna Żemła, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice 2000.

*Kulturowa teoria literatury. Główne pojęcia i problemy*, red. Michał Paweł Markowski i Ryszard Nycz, Universitas, Kraków 2006.

*La recherche en Littérature générale et comparée en France en 2007. Bilan et perspectives*, éd. Anne Tomiche, Karl Zieger, Presses Universitaires de Valenciennes, Valenciennes 2007.

*Le mythe en littérature*, red. Yves Chevrel, Camille Dumoulié, Presses Universitaires de France, Paris 2000.

Lefevre André, *Translating Poetry. Seven Strategies and a Blueprint*, Van Gorcum, Assen - Amsterdam 1975.

*Literary Cultures of Latin America: A Comparative History*, ed. Mario J. Valdés, Oxford University Press, New York 2004, t. 1-3.

*Literary History: Towards a Global Perspective*. ed. G. Lindberg-Wada, Editorial Board: S. Helgesson, A. Lundstrom, T. Olsson, M. Petersson, A. Pettersson, B. Utas, vol. 1-4, Berlin, Walter de Gruyter, New York 2006.

Literary Intermediality: The Transit of Literature Through the Media Circuit, ed. Maddalena Pennacchia Punzi, Peter Lang, Bern 2007.

Literatur, Wissenschaft und Wissen seit der Epochenschwelle um 1800: Theorie - Epistemologie - komparatistische Fallstudien, hrsg. von Thomas Klinkert, Monika Neuhofer, Walter de Gruyter, Berlin 2008.

Literatura Europy. Historia literatury europejskiej, éd. Annick Benoit-Dusausoy i Guy Fontaine'a, tłum. różni, red. naukowa wyd. pol. Marcin Cieński, słowo/obraz terytoria, Gdańsk 2009.

Literatur intermedial: Musik - Malerei - Photographie - Film, hrsg. von Peter V. Zima, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1995.

Loriggio Francesco, Comparative Literature and the Genres of Interdisciplinarity, "World Literature Today" 1995, vol. 69, nr 2. <https://doi.org/10.2307/40151132>

Majkiewicz Anna, Intertekstualność - implikacje dla teorii przekładu, PWN, Warszawa 2008.

Markiewicz Henryk, Zakres i podział literaturoznawstwa porównawczego, [w:] tegoż, Przekroje i zbliżenia dawne i nowe. Rozprawy i szkice z wiedzy o literaturze, PIW, Warszawa 1976.

Medien und Kommunikationsforschung im Vergleich. Grundlagen, Gegenstandsbereiche, Verfahrensweisen, hrsg. von Gabriele Melischek, Josef Seethaler, Jürgen Wilke, VS Verlag für Sozialwissenschaften, Wiesbaden 2008.

Miner Earl Roy, Comparative poetics: an intercultural essay on theories of literature, Princeton University Press, Princeton 1990.

Mitosek Zofia, Teorie badań literackich, PWN, Warszawa 1983 i wyd. kolejne. Moretti Franco, Atlas of the European Novel 1800-1900, Verso, London 1999.

Moretti Franco, Graphs, Maps, Trees: Abstract Models for a Literary History, Verso, London - New York 2005.

Moretti Franco, The Modern Epic: The World-System from Goethe to Garcia Márquez, Verso, London - New York 1998.

Możejko Edward, Literatura porównawcza w dobie wielokulturowości, "Teksty Drugie" 2001, nr 1.

Müller Jürgen E., Intermedialität. Formen moderner kultureller Kommunikation, Nodus Publikationen, Münster 1996.

Müller Jürgen E., *Intermediality: A Plea and Some Theses for a New Approach in Media Studies*, [w:] *Interart Poetics: Essays on the Interrelations of Arts and Media*, eds Ulla-Britta Lagerroth, Hans Lund, Erik Hedling, Rodopi, Amsterdam - Atlanta 1997. *Narodowy i ponadnarodowy charakter literatury / National and Supranational Character of Literature / Nationaler und übernationaler Charakter der Literatur / Le caractère national et supranational de la littérature: studia i rozprawy*, red. M. Cieśla-Korytowska, Universitas, Kraków 1996.

Nycz Ryszard, *O przedmiocie studiów literackich - dziś*, "Teksty Drugie" 2005, nr 1/2. Nycz Ryszard, *Poetyka intertekstualna: tradycje i perspektywy*, [w:] *Kulturowa teoria literatury. Główne pojęcia i problemy*, red. Michał Paweł Markowski, Ryszard Nycz, Universitas, Kraków 2006.

*O problemach współczesnej komparatystyki, rozmawiają* Maria Cieśla-Korytowska, Marta Skwara, Olga Płaszczewska, Bogusław Bakuła, Tomasz Bilczewski, Andrzej Borowski, Andrzej Hejmej i Tadeusz Sławek, "Wielogłos" 2010, nr 7-8.

Pageaux Daniel-Henri, *Littérature comparée et comparaisons*, "Revue de Littérature Comparée" 1998, nr 3.

Pettersson Anders, *Transcultural Literary History: Beyond Constructing Notions of World Literature*, "New Literary History" 2008, nr 39.

<https://doi.org/10.1353/nlh.0.0034>

Płaszczewska Olga, *Przestrzenie komparatystyki - italianizm*. Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 2010.

*Polonistyka bez granic, t. 1: Wiedza o literaturze i kulturze*, IV Kongres Polonistyki Zagranicznej Uniwersytet Jagielloński, 9-11 października 2008 r., red. Ryszard Nycz, Władysław Miodunka, Tomasz Kunz, Universitas, Kraków 2010 (cz. V: *Polonistyczne kontakty transgraniczne /komparatystyka i translatologia/*).

*Polonistyka w przebudowie. Literaturoznawstwo - wiedza o języku - wiedza o kulturze - edukacja*. Zjazd Polonistów, Kraków 22-25 września 2004 r., red. Małgorzata Czermińska i in., t. 2, Universitas, Kraków 2005 (cz.: *Literatura - media - sztuki*).

Posnett Hutcheson Macaulay, *Literatura porównawcza*, przeł. Z. Daszyńska, Warszawa 1896.

Postmodernizm w literaturze i kulturze krajów Europy Środkowo-Wschodniej, red. Halina Janaszek-Ivaničková i Douwe Fokkema, Wydawnictwo Śląskie, Katowice 1995.

Praz Mario, Mnemosyne. Rzecz o powinowactwie literatury i sztuk plastycznych, przeł. Wojciech Jekiel, PIW, Warszawa 1981.

Prawer Siegbert S., Comparative Literary Studies: An Introduction, Duckworth, London 1973.

Prendergast Christopher, The World Republic of Letters, [w:] Debating World Literature, Verso, London 2004.

Rajewska Ewa, Między twórczością oryginalną a przekładową. Tłumacz jako komparatysta idealny, "Rocznik Komparatystyczny" 2010, nr 1.

Remak Henry H.H., Once Again: Comparative Literature at the Crossroads, "Neohelicon" 1999, vol. 26, nr 2. <https://doi.org/10.1023/A:1010976931223>

Remak Henry H.H., Origins and Evolution of Comparative Literature and Its Interdisciplinary Studies, "Neohelicon" 2002, nr 1.

Ricoeur Paul, Peèter Torop, O tłumaczeniu, przeł. Tomasz Swoboda, Stanisław Ułaszek, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2008.

Riffaterre Michel, Intertextual Representation: On Mimesis as Interpretative Discourse, "Critical Inquiry" 1984, vol. 11, nr 1. <https://doi.org/10.1086/448279>

Said Edward, Humanism and Democratic Criticism, Palgrave Macmillan, New York 2004.

Said Edward, Orientalizm, przeł. Witold Kalinowski, PIW, Warszawa 1991.

Sarnowska-Temierusz Elżbieta, W kręgu badań tematologicznych, [w:] Problemy metodologiczne współczesnego literaturoznawstwa, red. Henryk Markiewicz, Janusz Sławiński, Wydawnictwo Literackie, Kraków 1976.

Scher Steven P., Literature and Music, [w:] Interrelations of Literature, eds Jean-Pierre Barricelli, Joseph Gibaldi, The Modern Language Association of America, New York 1982.

Scher Steven P., Literature and Music: Comparative or Interdisciplinary Study?, "Yearbook of Comparative and General Literature" 1975, nr 24.

Scher Steven P., Notes Toward a Theory of Verbal Music, "Yearbook of Comparative and General Literature" 1970, nr 2.

<https://doi.org/10.2307/1769758>

Schmeling Manfred, Literarischer Vergleich und interkulturelle Hermeneutik. Die literarischen Avantgarden als komparatistisches Forschungsparadigma, [w:] Komparatistik als Dialog: Literatur und interkulturelle Beziehungen in der Alpen-Adria-Region und in der Schweiz, hrsg. von Johann Strutz und Peter V. Zima, Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main 1991.

Schmidt Siegfried J., Literaturoznawstwo jako projekt interdyscyplinarny, przeł. Bogdan Balicki, "Teksty Drugie" 2010, nr 4.

Schröter Jens, Intermedialität. Facetten und Probleme eines aktuellen medienwissenschaftlichen Begriffs, "Montage a/v" 1998, vol. 7, nr 2

([http://www.montage-av.de/pdf/072\\_1998/07\\_2\\_Jens\\_Schroeter\\_Intermedialitaet.pdf](http://www.montage-av.de/pdf/072_1998/07_2_Jens_Schroeter_Intermedialitaet.pdf)).

Skwara Marta, Intertekstualność a interkulturowość - perspektywa filologiczna, [w:] Polonistyka bez granic, red. Ryszard Nycz, Władysław Miodunka, Tomasz Kunz, t. 1, Universitas, Kraków 2010.

Skwara Marta, Motywy szaleństwa w twórczości Witkacego i Conrada. Studium porównawcze, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław 1999.

Skwara Marta, "Polski Whitman". O funkcjonowaniu poety obcego w kulturze narodowej, Universitas, Kraków 2010.

Skwarczyńska Stefania, Aspekt językowo-artystyczny w przedmiocie badań komparatystyki literackiej, [w:] tejsze, Pomiędzy historią a teorią literatury, Instytut Wydawniczy PAX, Warszawa 1975.

Sommerfeld Beate, Komparatystyka w Niemczech - wyzwania i perspektywy, przeł. Edward Kasperski, [w:] Komparatystyka dzisiaj, t. 1: Problemy teoretyczne, red. naukowa Edward Kasperski i Ewa Szczęśna, Universitas, Kraków 2010.

Spivak Gayatri Chakravorty, Death of a Discipline, Columbia University Press, New York 2003.

Spivak Gayatri Chakravorty, Komparatystyka ekstremalna, przeł. Dorota Kołodziejczyk, "Recykling Idei" 2008, nr 10.

Spivak Gayatri Chakravorty, Translation as Culture, "parallax" January-March 2006, nr 6 (1). Steiner George, Po Wieży Babel. Problemy języka i przekładu, przeł. Olga i Wojciech Kubiński, Universitas, Kraków 2000.

Szczęśna Ewa, Poetyka mediów (polisemiotyczność, digitalizacja, reklama), Wydawnictwo Wydziału Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 2007.

Szczęśna Ewa, Poetyka reklamy, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2001, 2003.

The Horizons of Contemporary Slavic Comparative Literature Studies, ed. Halina Janaszek-Ivaničková, Dom Wydawniczy "Elipsa", Warszawa 2007.

Tötösy de Zepetnek Steven, Comparative Literature: Theory, Method, Application, Rodopi, Amsterdam 1998.

Tötösy de Zepetnek Steven, Literatura porównawcza. Teoria. Metoda. Zastosowanie, "Porównania" 2004, nr 1, s. 17-20.

Tötösy de Zepetnek Steven, The New Humanities: The Intercultural, the Comparative, and the Interdisciplinary, "The Global South" (numer specjalny: "Globalization and the Futures of Comparative Literature") 2007, vol. 1, nr 2. <https://doi.org/10.2979/GSO.2007.1.2.45>

Tymoczko Maria, Translation as a Force for Literary Revolution in the Twelfth Century: the Shift from Epic to Romance, "New Comparison" 1986, nr 1.

Wagner Peter, Introduction: Ekphrasis, Iconotexts, and Intermediality - The State(s) of the Art(s), [w:] Icons - Texts - Iconotexts. Essays on Ekphrasis and Intermediality, ed. Peter Wagner, Walter de Gruyter, Berlin - New York 1996. <https://doi.org/10.1515/9783110882599>

Weisstein Ulrich, Einleitung. Literatur und bildende Kunst: Geschichte, Systematik, Methoden, [w:] Literatur und bildende Kunst. Ein Handbuch zur Theorie und Praxis eines komparatistischen Grenzgebietes, hrsg. von Ulrich Weisstein, Erich Schmidt, Berlin 1992.

Wellek René, Kryzys literatury porównawczej, [w:] tegoż, Pojęcia i problemy nauki o literaturze, PIW, Warszawa 1979.

Wellek René, Austin Warren, Teoria literatury, przekł. red. i postłowie Maciej Żurowski, PWN, Warszawa 1970.



Welsch Wolfgang, Estetyka poza estetyką: o nową postać estetyki, przeł. Katarzyna Guuczalska, Universitas, Kraków 2005.

Werner Michael, Bénédicte Zimmermann, De la comparaison à l'histoire croisée, "Le Genre humain" 42, Seuil, Paris 2004. <https://doi.org/10.3917/lgh.042.0015>

Wolf Werner, "Intermediality": Definition, Typology, Related Terms, [w:] tegoż, The Musicalization of Fiction. A Study in the Theory and History of Intermediality, GA Rodopi, Amsterdam 1999.

Wolf Werner, Intermedialität als neues Paradigma der Literaturwissenschaft? Plädoyer für eine literaturzentrierte Erforschung der Grenzüberschreitungen zwischen Wortkunst und anderen Medien am Beispiel von Virginia Woolfs "The String Quartet", "Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik" 1996, nr 21, s. 85-116.

Wolf Werner, Towards a Functional Analysis of Intermediality: The Case of Twentieth-Century Musicalized Fiction, [w:] Cultural Functions of Intermedial Exploration, eds Erik Hedling, Ulla-Britta Lagerroth, Rodopi, Amsterdam - New York 2002.

Writing Literary History. Selected Perspectives from Central Europe, eds Darko Dolinar, Marko Juvan, P. Lang, Frankfurt am Main 2006.

Wysłouch Seweryna, Literatura a sztuki wizualne, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 1994.

Wysłouch Seweryna, Literatura i semiotyka, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2001.

Wysłouch Seweryna, Literatura i obraz. Tereny strukturalnej wspólnoty sztuk, [w:] Intersemiotyczność. Literatura wobec innych sztuk (i odwrotnie). Studia, red. Stanisław Balbus, Andrzej Hejmej, Jakub Niedźwiedź, Universitas, Kraków 2004.

Zelenka Miloš, Komparatystyka a badania kulturowe, przeł. Adam F. Kola, [w:] Komparatystyka dzisiaj, t. 1. Problemy teoretyczne, red. Edward Kasperski i Ewa Szczęsna, Universitas, Kraków 2010.

Zima Peter V., Komparatistik als Metatheorie. Zu interkulturellen und interdisziplinären Perspektiven der Vergleichenden Literaturwissenschaft, [w:] Wie international ist die Literaturwissenschaft? Methoden und Theoriediskussion in den Literaturwissenschaften: kulturelle Besonderheiten und interkultureller Austausch am Beispiel des Interpretationsproblems (1950-1990), hrsg. von Lutz Danneberg, Friedrich Vollhardt, Hartmut Böhme, Jörg Schönert, Metzler, Stuttgart 1996. [https://doi.org/10.1007/978-3-476-03631-5\\_33](https://doi.org/10.1007/978-3-476-03631-5_33)

Zima Peter V., Vergleich als Konstruktion. Genetische und typologische Aspekte des Vergleichs und die soziale Bedingtheit der Theorie, [w:] Vergleichende Wissenschaft: Interdisziplinarität und Interkulturalität in der Komparatistik, hrsg. von Peter V. Zima unter mitarb. von Richard Kacianka und Johann Strutz, Narra Verlag, Tübingen 2000.

### **Czasopisma komparatystyczne (wybór)**

„Canadian Review of Comparative Literature”

„Comparative Critical Studies”

„Comparative Literature”

„Critical Inquiry”

„Intermédialités”

„La Critica. Rivista di Letteratura, storia e filosofia” „Literatura na świecie”

„Neohelicon”

„New Comparison”

„New Literary History”

„parallax”

„Porównania”

„Revue Canadienne de Littérature Comparée”

„Revue de Littérature Comparée”

„Rocznik Komparatystyczny”

„Wielogłos”

„World Literature Today”

„Yearbook of Comparative and General Literature”

„Zagadnienia Rodzajów Literackich”